

伦敦



百地福
PETIT FUTÉ
TRAVELLER GUIDE



- 地理历史 • 文化艺术 • 习俗节庆 •
- 生活常识 • 娱乐消遣 • 美食购物 •
- 城市地区 • 名胜古迹 • 场馆景点 •

当代世界出版社



百地福旅游指南

伦 敦

董利娟 王晓京 译

当代世界出版社

图书在版编目(CIP)数据

百地福旅游指南·伦敦/(法)奥亚斯等主编.董利娟、王晓京译.
北京:当代世界出版社,2001.10
ISBN 7-80115-448-7

I. 百... II. ①奥... ②董... III. 旅游指南-世界
IV. K919

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 054953 号

出版发行:当代世界出版社

地 址:北京市复兴路4号(100860)

网 址: <http://www.worldpress.com.cn>

编务电话:(010)83908400

发行电话:(010)83908410(传真)

(010)83908408

(010)83908409

经 销:全国新华书店

印 刷:三河实验小学印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

印 张:5.25

字 数:100千字

版 次:2001年10月第1版

印 次:2001年10月第1次

印 数:1~10000册

书 号:ISBN 7-80115-448-7/K·88

定 价:98.00元(全10册) 本册定价:9.80元

如发现印装质量问题,请与承印厂联系调换。

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载!

百地福旅游指南编委会

丛书主编: Dominique Auzias

Jean - Paul Labourdette

Marco Polo

中方主编: 吴锡山

朱 锐

陶永学

项目协调: Fabrice Splinder

Li Mei

Xingxing Cheng

中文版编委: Fabrice Splinder

Gérard Brodin

Stéphan Szeremeta

感谢: 法国驻中国大使及大使夫人: Pierre Morel

法国驻中国使馆文化随员: Annick Posselle

照片提供者(版权所有): Sylvie Granal,

Delphine Pagano, Didier Raffin,

Stephane Savignard, Objectif Nature,

Patrick de Franqueville, Magny Telnes Tan

©petitfute. com - city guide - country guide sont des marques
déposées. Paris, Luxembourg, Moscou, Pékin

本旅游丛书未经许可, 不得以电子、影印、图书及其他任何
形式出版发行。



编 者 按

亲爱的旅游者：

如果对您来说，旅游艺术的首要条件是未知事物都被细致而有条理地罗列出来；或者与之相反，您认为新鲜感是游历不可缺少的快乐和在异乡生活所能感受到的最大的乐趣，请您投入到这本旅游手册的篇章中来。

首先，这本导游手册，尽管容量有限，却提供给您这一地区详尽而完整的整体情况。这将是您通过这些文字所进行的首次游历……而您真正的旅行将与之一样丰富多彩……

其次，这本小册子将成为您忠实、谨慎而可靠的伙伴，陪您走遍热闹的大街小巷，参加那些有时令人难以应付的民间节日和庆典，逛迷宫般的市场而不至迷失方向。

我们这些编写者——对岛屿情有独钟，对草原喜爱至极，钟情于白雪，梦想着天堂，我们是来自各个旅游地区的记者、作家、译者、艺术评论家、电影工作者、大学生和教授。当然还有一些是职业旅行家，也有从前联合国维和部队的成员和为数不多的几个生活在社会边缘的天才人士！



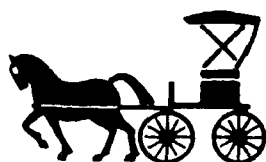
我们的小组集合了一群环球旅行者：法国的、意大利的、西班牙的、美国的、玻利维亚的、瑞典的、挪威的、俄罗斯的、加拿大的、黎巴嫩的……所有讲法语的人。

从这些天才中吸取精华，我们首先培养激情从而形成了个性化的甚至是独特的笔触，这对导游手册也是有利的。

这套用多种语言编写而成的旅游丛书如同圣经中的巴比伦塔，宏大且并未最后完成，我们希望创立一套灵活多变、而不是墨守成规的丛书。这套丛书清楚地讲述生活中的事物，原汁原味地复述景致的全貌，她喜爱古老的砖石和市场的色彩，也从不避讳什么。编写一本旅游手册什么都要有，而奉献给现代旅游者最重要的信息就在我们的书页中：实际生活、文化习俗、冒险奇遇。当然除此之外还有其他的内容。

在向您展现了整个旅途之后——这是所有导游手册的作用——决定出发就是您的事了。无论您是谁，准备充分的游客或经验丰富的旅行家，大学生或退休者，也不管您旅行的方式如何，举家外出或与朋友同往，结伴而行或孤身一人能选出适合您去往异乡的最好方法。

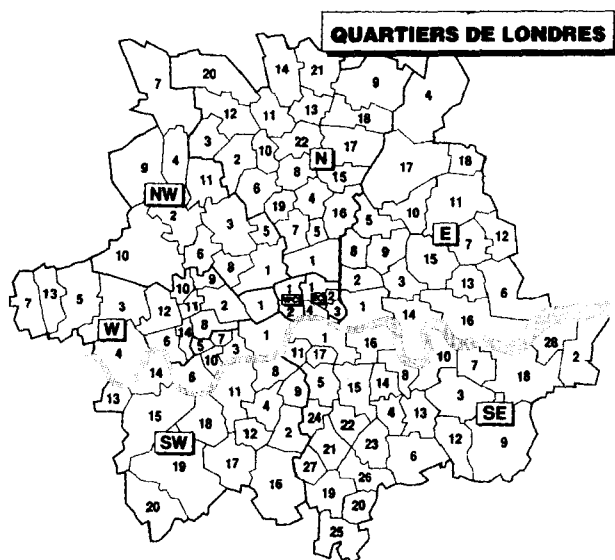
目 录



伦敦各区	1
标记	6
交通	15
历史	26
基本常识	30
西区	36
南部	40
东部	47
北部	49
西部	53
购物	59
艺术与演出	91
参观与游览	103
周围的景点	159



伦敦各区



伦敦市区图

WC1 拉塞尔广场

WC2 霍尔本, 查灵路口, 科文特花园, 斯特兰德, 莱塞斯特广场, 特拉法加广场, 法院

W1 贝克大街, 埃奇韦路, 大波特兰大街, 马布尔阿奇, 牛津大街, 梅费尔, 皮卡迪利, 帕克巷, 圣克里斯托弗广场, 托特纳姆法院路, 索霍, 怀特菲尔德大街

W2 帕丁顿, 贝斯沃特, 维斯特本, 格罗夫





伦 敦

- W3 阿克顿
- W4 奇西克
- W5 厄灵
- W6 哈默史密斯
- W7 汉韦尔
- W8 肯辛顿, 高街
- W9 梅达韦尔, 沃威克大道
- W10 肯瑟尔, 拉提默路, 北肯辛顿, 拉德布罗克园林
- W11 荷兰公园, 诺丁汉, 波托贝洛路
- W12 沃姆伍德斯科拉伯, 谢泼德布什
- W13 特雷顿格林, 西厄灵
- W14 西肯辛顿, 奥林匹亚
- SW1 皮姆利科, 圣詹姆斯, 斯洛恩大街, 威斯敏斯特, 维多利亚, 贝尔格拉维亚
- SW2 布里克斯顿, 图尔斯山
- SW3 切尔西, 骑士桥, 金斯路
- SW4 克拉珀姆
- SW5 厄尔斯考特
- SW6 富勒姆, 富勒姆路, 帕森斯格林
- SW7 格洛斯特路, 南肯辛顿
- SW8 沃克斯霍尔, 南兰贝斯
- SW9 托克维尔, 布里克斯顿
- SW10 西布朗普顿
- SW11 巴特西, 克拉珀姆章克申
- SW12 巴勒姆
- SW13 巴恩斯
- SW14 莫特莱克, 希恩
- SW15 帕特尼
- SW16 斯垂特里汉姆





- SW17 图廷
- SW18 旺兹沃斯, 绍斯菲尔兹
- SW19 温布尔登
- SW20 雷恩斯公园, 莫顿
- SE1 南沃克, 巴勒, 滑铁卢, 旧肯特路, 大象与城堡, 伦敦桥
- SE2 阿比伍德
- SE3 布莱克希思
- SE4 布罗克利
- SE5 坎伯韦尔
- SE6 卡特福德
- SE7 查尔顿
- SE8 德特福德
- SE9 埃尔瑟姆
- SE10 格林威治
- SE11 沃克斯霍尔, 肯宁顿, 奥沃尔
- SE12 李, 格罗夫公园
- SE13 刘易舍姆
- SE14 新クロス
- SE15 佩克汉姆; 努汉德
- SE16 罗德希思
- SE17 沃尔沃思
- SE18 伍尔维奇, 布拉姆斯特德
- SE19 水晶宫, 吉普赛山
- SE20 彭奇
- SE21 达利奇
- SE22 东达利奇
- SE23 森林山, 荣誉橡树
- SE24 赫恩山
- SE25 诺伍德





伦 敦

SE26 锡德纳姆

SE27 西诺伍德

SE28 布拉姆斯特德沼泽

E1 斯皮塔菲尔德, 怀特查珀尔, 多克兰兹, 圣凯瑟琳码头

E2 贝斯纳尔格林

E3 鲍, 罗马路

E4 清福德

E5 克拉普顿

E6 安普顿公园, 东汉姆

E7 森林门

E8 哈克尼

E9 荷玛顿, 维多利亚公园

E10 莱顿, 李桥路

E11 莱顿斯通

E12 新汉姆, 马诺公园, 旺斯特德

E13 普拉斯托

E14 莱姆豪斯

E15 斯特拉福德, 西汉姆

E16 坎宁镇

E17 沃尔瑟姆斯托

E18 伍德福德, 雷德布里奇, 南伍德福德

EC1 法灵顿, 史密斯菲尔德, 旧街, 安赫尔, 克拉肯维尔

EC2 锡蒂, 巴比肯, 摩尔格特, 利物浦大街

EC3 伦敦塔, 奥尔格特, 芬教堂大街

EC4 弗利特街, 旧巴利, 布莱克弗赖尔斯, 圣保罗

N1 伊斯灵顿, 金斯克罗斯, 肖尔迪奇

N2 东芬奇利

N3 芬奇利, 福第斯格林

N4 芬斯伯里公园, 斯特劳德格林





- N5 海伯里,
- N6 海格特
- N7 霍洛维
- N8 霍恩西, 克劳奇角, 特恩派克巷
- N9 恩菲尔德, 埃德蒙顿
- N10 马斯韦尔山
- N11 弗伦巴尼特
- N12 北芬奇利, 伍德赛德公园
- N13 帕默斯格林, 布卢姆菲尔德公园
- N14 绍斯盖特, 奥克伍德
- N15 七姐妹
- N16 斯托克纽因顿, 斯坦福山
- N17 托特纳姆
- N18 上埃德蒙顿
- N19 阿奇维, 上霍洛维, 塔福耐尔公园
- N20 托特里奇和惠特斯通
- N21 温奇摩尔山
- N22 伍德格林
- NW1 卡姆登镇和乔克农庄, 摄政公园, 尤斯顿, 德拉蒙德大街
- NW2 尼斯登, 克里克伍德
- NW3 贝尔赛兹公园, 汉普斯特德, 瑞士农舍
- NW4 亨登
- NW5 肯蒂什敦
- NW6 基尔本, 西汉普斯特德
- NW7 米尔山
- NW8 圣约翰伍德
- NW9 金斯伯里
- NW10 维尔斯登, 哈里斯顿
- NW11 戈尔德斯格林, 坦普尔福琼





标 记

在巴黎,你可以说一条街在一个区或另一个区里,但是把伦敦分为范围很小的若干部分几乎是不可能的,例如伦敦城,或者简称为城市,指的是非常特殊的地方:罗马人的工事城、泰晤士河上的桥头堡,威斯敏斯特是例外的在河流上游的城市。城市这个词是“平方米”的同义词,面积包括英国银行和金融中心。伦敦各区是历史上的实体吗?不完全是。人们认为克拉肯维尔的最大部分与城市相连,虽然在12世纪这里只是个郊区小镇。伦敦集中了很多村庄,随着发展,它们转变成自治城市,如卡姆登、哈克尼、切尔西、南沃克……这些自治城市的范围随着年代而变化。某些伦敦东部的自治城市与哈姆雷特塔(小村庄)相连,圣潘科拉斯建在卡姆登。在旧街,有些区如伊斯灵顿、哈克尼、卡姆登和锡蒂在一些路口处交汇在一起。

卡姆登区延伸到西区(这个称呼虽然有地理上的意义,指伦敦中心)。一条坡形的人行道可以是威斯敏斯特的一部分,另一条是卡姆登的一部分。(某些开车人吃了苦头才找到地方,因为这里停车的规定与别处不同)。如果你拜访一位朋友,他说住在卡姆登,你可能走到查灵路口或在尤斯顿路卡姆登市政厅周围,因为卡姆登包括这两个地区。但是对伦敦人来说,卡姆登指的是卡姆登镇,在城北边……



大部分区域的名字取自原来的教区，表面上变化很大。例如，玛丽尔邦（玛丽阿邦教区的教堂）延伸到摄政大街的马布尔阿奇，南面以牛津大街为界，北面以里森园林为界直到圣约翰伍德的边缘。这个地区包括贝克大街和威格摩尔大街，上玛丽尔邦街也如此，原来是村子里古老的主要大街。“村庄”的“自然”边界是尤斯顿路/玛丽尔邦路的分界处。但是玛丽尔邦火车站也是帕丁顿的一部分。

邮政编码（SW7、EC2、W1……）不能使你确定方向，例如，4个编码中带有字母C的区表示“中心”——WC1、WC2、EC1和EC2——实际上不如W1更中心，SW1也一样。而且N1不对应S1，却对应SE1和SW1。像波多贝洛或谢泼德布什这样的区，如果你相信编码的话，W10和W11对你好象是很远的地方，但是它们实际上挨着W2区。

不需要相信为方便邮政而发明的邮政编码，虽然人们讲一个伦敦著名的时髦故事，一个人在路口发作心肌梗塞，为了要死在上流地区，爬也要爬到街对面去……人们甚至不解，根据泰晤士河来确定方向，如：SE1在南岸，南沃克，按理说SW1也指河南面的地区，但是包括从威斯敏斯特到维多利亚火车站的历史性地区，却在河北岸。

至于电话号码，它们好象按照区的级别而不是照地理上的一致而编排的，有两个：0171和0181。0171包括市中心各区，泰晤士河北岸和南岸，0181分配给郊区各区，相反，非常上流的汉普斯特德，离中心更远，号码却是0171，而位置更靠近中心的各区，虽然更受欢迎，像肖尔迪奇、哈克尼、谢泼德布什和甚至北肯辛顿，号码是0181，阶级的偏见并没有死亡……

最后，伦敦被公共交通网络分为各个区域——地铁、公汽和火车。代表一个区的数字越高，这个区就越远离市中心，出行的费用也更高，因此尽量住在2区或者限于3区内。这种划分区域



伦 敦

的办法无疑是最合逻辑的，但是这些区是围绕环线的同心圆并不能使你确定方向。

伦敦地铁图成为典型的现代指示牌——像在博物馆里一样展览出来——但是即使它能清楚地标明地铁网络，也不能忠实地显示车站之间的距离，或者为了确定你在城里的位置，或者为了寻找你要去的地方，从一个区的一个车站出发，最好能认识最近的地铁站。

一本详细标明伦敦街道的指南对你来说是必不可少的，最有名的一本“从 A 到 Z”。但是一切都是在政府地图的基础上做的。大范围的或彩色的指南更贵，但即使是这样，你也需要一个放大镜，因为它们通常读起来很困难。街道的名字被编成索引：页码和坐标指示线使你能从图上确定它们的位置，如果你找一条维多利亚路这样的街道或教堂，最好知道邮政编码，因为伦敦有好几个叫这个名字的地方，但是都不在一个区。

至于区域则很难确定，因为它们排列紧密，互相缠绕，甚至干脆重叠在一起。相邻的商店可能有两个不同的地址，例如皮姆利科或维多利亚。贝斯沃特包括帕丁顿皇后道、维斯本园林或马布尔阿奇，与地铁站名对应。而贝斯沃特指的是地图上的区（但它也是一个车站，位于皇后道）。

不，已经很明确了，你不容易确定自己所在的位置。城市任意扩大，孤立的小村庄不断扩展直至融合成一片，这说明在每一大片房屋中同一条路的名字可以改变——这就是你为什么需要一个放大镜的原因。

什么都不用说了，为什么非要一张路线图不可呢？伦敦的魅力并不只限于主要的大街和历史名胜，闲逛吧，去发现不为人知的地区、街道和广场，让自己迷路：这是找回原地的最保险的办法……



交通干线

一般认为皮卡迪利广场是伦敦的中心，虽然人们以为它在西区，但是可以从这里出发去城里东南西北不同的地区。

❖ 北面

从皮卡迪利广场往北走就是摄政大街和街上漂亮的乔治风格的建筑。摄政大街向北延伸与牛津广场相连，牛津大街从此处开始。这个交汇点是伦敦商业区的中心：大多数大型商场位于牛津大街，最高档的店铺在摄政大街。美术商店分布在牛津大街周围。在梅费尔、新邦德大街和南莫尔顿大街之间，牛津大街向西延伸是马布尔阿奇，从这里可以走上向北延伸的埃奇韦尔路。从马布尔阿奇踏上公园巷往南走，从牛津大街向西行是贝斯沃特路，这条路通向兰开斯特门、皇后道和诺丁希尔格特，然后到霍兰公园和谢泼德布什。

如果你沿着摄政大街往北走，在到达尤斯顿路之前先到波特兰广场，那是一条主要的环形路，从这一点出发，从东到西穿过城市，在波特兰广场西边是马瑞尔邦，贝克大街从北往南穿过市中心。

过了尤斯顿路就是巨大的摄政公园。卡姆登镇在摄政公园北边，圣约翰森林在西边。

尤斯顿路向西延伸就是马瑞尔邦路，在又一次改名为 A40 号公路之前与埃奇韦尔路交叉。

现在我们回到皮卡迪利广场，这个交叉点的东北面是夏福茨伯里大道，这是剧院区的主要干线。夏福茨伯里大道在到达新牛津大街以前与查灵路口交叉。北面有好几个剧院，在查灵路口





往牛津大街方向一带。查灵路口在夏福茨伯里大道南边的一部分是书店区；与查灵路口平行的圣马丁巷有好几个剧院。在夏福茨伯里大道北边的皮卡迪利和查灵路口之间的地区是著名的索霍区，在索霍广场附近、莱塞斯特广场和夏福茨伯里大道之间是新唐人街。

◆ 南面

从皮卡迪利广场往南，是下摄政大街和海伊马基特，把你带到很近的马尔。马尔通到特拉法加广场旁边，穿过阿米罗提拱门直通到白金汉宫。路两旁是圣詹姆斯公园和格林公园。

从皮卡迪利西边到杜克大街的地区是男士专区，圣詹姆斯有全部大型俱乐部和大多数男装商店。

紧挨着皮卡迪利广场东边是莱塞斯特广场，这里是超级旅游区，放映多声道电影的影院挂着刺眼的招牌，还有剧院和餐馆。这个区以查灵路口为界，这条路往南直到特拉法加，从这里可以到达议会大厦和威斯敏斯特大教堂。它们之间的地区是白厅，有骑兵卫



大本钟

